

# REVUE DES ÉTUDES TARDO-ANTIQUES

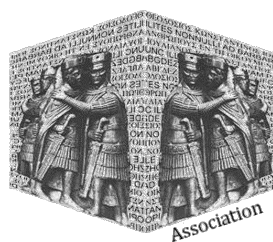
Histoire, textes, traductions, analyses, sources et prolongements de l'Antiquité Tardive

(RET)

*publiée par l'Association « Textes pour l'Histoire de l'Antiquité Tardive » (THAT)*

ANNÉE ET TOME IV  
2014-2015

Supplément 3



**Textes pour  
l'Histoire de  
l'Antiquité  
Tardive**

# REVUE DES ÉTUDES TARDO-ANTIQUES (RET)

fondée par

E. Amato et †P.-L. Malosse

---

## COMITÉ SCIENTIFIQUE INTERNATIONAL

Nicole Belayche (École Pratique des Hautes Études, Paris), Giovanni de Bonfils (Università di Bari), Aldo Corcella (Università della Basilicata), Raffaella Cribiore (New York University), Kristoffel Demoen (Universiteit Gent), Elizabeth DePalma Digeser (University of California), Leah Di Segni (The Hebrew University of Jerusalem), José Antonio Fernández Delgado (Universidad de Salamanca), Jean-Luc Fournet (École Pratique des Hautes Études, Paris), Geoffrey Greatrex (University of Ottawa), Malcom Heath (University of Leeds), Peter Heather (King's College London), Philippe Hoffmann (École Pratique des Hautes Études, Paris), Enrico V. Maltese (Università di Torino), Arnaldo Marcone (Università di Roma 3), Mischa Meier (Universität Tübingen), Laura Miguélez-Cavero (Universidad de Salamanca), Claudio Moreschini (Università di Pisa), Robert J. Penella (Fordham University of New York), Lorenzo Perrone (Università di Bologna), Claudia Rapp (Universität Wien), Francesca Reduzzi (Università di Napoli « Federico II »), Jacques-Hubert Sautel (Institut de Recherche et d'Histoire des Textes, Paris), Claudia Schindler (Universität Hamburg), Antonio Stramaglia (Università di Cassino).

## COMITÉ ÉDITORIAL

Eugenio Amato (Université de Nantes et Institut Universitaire de France), Béatrice Bakhouché (Université de Montpellier 3), †Jean Bouffartigue (Université de Paris X-Nanterre), Jean-Michel Carrié (École des Hautes Études en Sciences Sociales, Paris), Sylvie Crogiez-Pétrequin (Université de Tours) Pierre Jaillette (Université de Lille 3), Juan Antonio Jiménez Sánchez (Universitat de Barcelona), †Pierre-Louis Malosse (Université de Montpellier 3), Annick Martin (Université de Rennes 2), Sébastien Morlet (Université de Paris IV-Sorbonne), Bernard Pouderon (Université de Tours), Stéphane Ratti (Université de Bourgogne), Jacques Schamp (Université de Fribourg).

## DIRECTEURS DE LA PUBLICATION

Eugenio Amato (responsable)

Sylvie Crogiez-Pétrequin

Bernard Pouderon

---

**Peer-review.** Les travaux adressés pour publication à la revue seront soumis – sous la forme d'un double anonymat – à évaluation par deux spécialistes, dont l'un au moins extérieur au comité scientifique ou éditorial. La liste des experts externes sera publiée tous les deux ans.

## Normes pour les auteurs

Tous les travaux, rédigés de façon définitive, sont à soumettre par voie électronique en joignant un fichier texte au format word et pdf à l'adresse suivante :

**redaction@revue-etudes-tardo-antiques.fr**

La revue **ne publie de comptes rendus** que sous forme de recension critique détaillée ou d'article de synthèse (*review articles*). Elle apparaît **exclusivement par voie électronique** ; les tirés à part papier ne sont pas prévus.

Pour les **normes rédactionnelles détaillées**, ainsi que pour les **index complets** de chaque année et tome, prière de s'adresser à la page électronique de la revue :

**www.revue-etudes-tardo-antiques.fr**

La mise en page professionnelle de la revue est assurée par Arun Maltese, Via Tissoni 9/4, I-17100 Savona (Italie) – E-mail : bear.am@savonaonline.it.

ISSN 2115-8266

RET Supplément 3

# ΕΝ ΚΑΛΟΙΣ ΚΟΙΝΟΠΡΑΓΙΑ

Hommages à la mémoire  
de Pierre-Louis Malosse et Jean Bouffartigue

édités par

EUGENIO AMATO

avec la collaboration de

VALÉRIE FAUVINET-RANSON et BERNARD POUDERON

2014

Le présent Supplément a été publié avec le subside de :

EA 4424 - CENTRE DE RECHERCHES INTERDISCIPLINAIRES  
EN SCIENCES HUMAINES ET SOCIALES DE MONTPELLIER

Université Paul-Valéry Montpellier

EA 4276 – L'ANTIQUÉ, LE MODERNE (FONDS IUF E. AMATO)

Université de Nantes

## SOMMAIRE

<i>Avant-propos</i> , par E. AMATO, V. FAUVINET-RANSON et B. POUDERON	p. III
<i>Commémoration de Pierre-Louis Malosse</i> , par Bernard SCHOULER	V
<i>Commémoration de Jean Bouffartigue</i> , par Charles GUITTARD	XV

## HOMMAGES

Eugenio AMATO, <i>Dione de Prusa prectore di Traiano</i>	3
Laury-Nuria ANDRÉ, <i>L'image de la fluidité dans la construction du paysage urbain d'Antioche chez Libanios : proposition pour une poétique de « l'effet retour »</i>	29
Béatrice BAKHOUCHE, <i>Quelques remarques sur les présocratiques à Rome : la figure d'Empédocle de Cicéron à saint Augustin</i>	53
Sylvie BLÉTRY, <i>Guerre et paix sur l'Euphrate entre Perse et Byzance au temps de Justinien : si vis pacem, para bellum. Les apports de l'étude du cas historique et archéologique de Zenobia</i>	73
Marie-Odile BOULNOIS, <i>Le Contre les Galiléens de l'empereur Julien répond-il au Contre Celse d'Origène ?</i>	103
Catherine BRY, <i>Acacios, l'autre sophiste officiel d'Antioche</i>	129
Bernadette CABOURET, <i>Une épigramme funéraire d'Antioche</i>	153
Jean-Pierre CALLU, <i>Deux réflexions à propos de la structure de l'Histoire Auguste</i>	165
Marilena CASELLA, <i>Elogio delle virtù nell'immagine politica di Giuliano in Libanio</i>	169
Pascal CÉLÉRIER, <i>Les emplois ambigus et polémiques du terme μάγτος chez Julien et Libanios</i>	197

Aldo CORCELLA, <i>Un frammento di Eupoli in Coricio (F 403 = 408 K.-A.)</i>	223
Ugo CRISCUOLO, <i>Mimesi tragica in Libanio</i>	229
Françoise FRAZIER, <i>De la physique à la métaphysique. Une lecture du De facie</i>	243
Michel GRIFFE, <i>L'évolution des formes métriques tardives dans les inscriptions d'Afrique romaine</i>	265
Bertrand LANÇON, <i>Libanios et Augustin malades. Les confidences nosologiques de deux autobiographes dans le dernier tiers du IV<sup>e</sup> siècle</i>	289
Enrico V. MALTESE, <i>Il testo genuino di Teodoro Studita, Epitafio per la madre (BHG 2422), e Giovanni Crisostomo : unicuique suum</i>	305
Annick MARTIN, <i>La mort de l'empereur Julien : un document iconographique éthiopien</i>	313
Robert J. PENELLA, <i>Silent Orators : On Withholding Eloquence in the Late Roman Empire</i>	331
Bernard POUDERON, <i>Les citations vétérotestamentaires dans le Dialogue avec le juif Tryphon de Justin : entre emprunt et création</i>	349
Alberto QUIROGA PUERTAS, <i>Breves apuntes al uso del rumor en las Res Gestae de Amiano Marcelino</i>	395
Giampiero SCAFOGLIO, <i>Città e acque nell'Ordo urbium nobilium di Ausonio</i>	405
Jacques SCHAMP, <i>Thémistios, l'étrange préfet de Julien</i>	412
Emmanuel SOLER, <i>"Le songe de Julien" : mythes et révélation théurgique au IV<sup>e</sup> siècle apr. J.-C.</i>	475
Gianluca VENTRELLA, <i>Note critico-testuali all'Olimpico di Dione di Prusa (III)</i>	497
Étienne WOLFF, <i>Quelques notes sur Dracontius</i>	513
Françoise THELAMON, <i>Échecs et vaines entreprises de Julien par manque de discernement des volontés divines.</i>	525

IL TESTO GENUINO DI TEODORO STUDITA,  
*EPITAFIO PER LA MADRE (BHG 2422)*,  
E GIOVANNI CRISOSTOMO: *UNICUIQUE SUUM*

*Abstract:* In ms. *Parisinus Graecus* 1491 (X saec. in.), codex unicus of the *Funerary Catechism for His Mother* by Theodore of Stoudios (759-826), ff. 94r-102v offer the genuine text, which ends abruptly (one or more missing folia between actual 102v and 103r are responsible for the incompleteness); ff. 103v-120r are a Chrysostomic and pseudo-Chrysostomic miscellany. By consequence the text now available in *TLG online* (ed. Pignani 2007, otherwise quite defective) is to be replaced (ed. Efthymiadis-Featherstone 2007, which attributes to Theodore only two lines of f. 103r, would be a much better alternate). In the series *Codices Chrysostomici Graeci* the second part of *Codices Parisini* should pay due attention to *Parisinus Graecus* 1491, ff. 103r-120r, in addition to other sections long since identified as Chrysostomic texts.

*Keywords:* Theodore of Stoudios (*Funerary Catechism for His Mother*), *corpus Chrysostomicum*, ms. *Parisinus Graecus* 1491, *TLG online* 2714.012.

Dopo la recensione<sup>1</sup> all'edizione di A. Pignani<sup>2</sup> e tanto più dopo l'imbarazzante replica dell'editrice<sup>3</sup>, mi ero ripromesso di non intervenire più sul testo della *Laudatio funebris in matrem suam* di Teodoro Studita (759-826), *BHG* 2422. Mi induce ora a far diversamente l'urgenza di segnalare e, spero, arginare la disinformazione che può provenire dall'inopinato inserimento (25.5.2013) dell'edizione Pignani nella banca dati del *TLG online*; e approfitto quindi dell'occasione per mettere a frutto quanto suggerisce con evidenza l'autopsia del *codex unicus*. Ripristinare condizioni adeguate di ricezione della *Laudatio* (o meglio, della *Catechesi*<sup>4</sup>) è del resto attività del tutto giustificata anche in considerazione del

<sup>1</sup> E. V. MALTESE, *MEG* 8, 2008, pp. 335-338.

<sup>2</sup> Teodoro Studita. *Catechesi-epitafio per la madre*, testo in parte edito per la prima volta, introduzione, traduzione e indici a cura di ADRIANA PIGNANI, Napoli 2007.

<sup>3</sup> A. PIGNANI, «Ancora sulla *Catechesi - epitafio per la madre* di Teodoro Studita. In margine a una recente recensione», *Rivista di Bizantinistica* 11, 2009, pp. 183-202.

<sup>4</sup> *Catechesi funebre*, o, meglio, *Catechesi in occasione della morte della propria madre* è il titolo corretto,

notevole interesse che questo breve testo suscita sul piano storico<sup>5</sup> e letterario, nella speranza che presto lo scritto di Teodoro Studita sia oggetto di uno studio e di un commento approfondito.

Riassumo i dati essenziali sulla tradizione manoscritta dell'opuscolo e ripercorro in sintesi le tappe del suo percorso nelle edizioni moderne.

Il testo è trãdito dal *codex unicus* Par. gr. 1491, dell'inizio del X sec. (= P): si tratta di un manoscritto in pergamena, di provenienza studita, vergato da due diverse mani (la prima ha trascritto i ff. 1r-198v, la seconda i ff. 199r-245v)<sup>6</sup>. Il codice è una miscellanea di testi prevalentemente martirologici, a cui si aggiungono alcuni scritti agiografici e omiletici. L'orazione di Teodoro Studita inizia con il f. 94r, e s'interrompe, come mostrerò tra breve, al termine del f. 102v.

Fu Angelo Mai a fornire l'*editio princeps* dell'epitafio, meritamente persuaso che lo scritto potesse integrare in modo adeguato il manipolo di scritti dello Studita fino ad allora pubblicati, in particolare la *Laudatio* per lo zio Platone (*BHG* 1553)<sup>7</sup>.

Per ottenere la trascrizione dal Par. gr. 1491 Mai si rivolse a un dotto amico e corrispondente: «rogavi igitur per litteras virum equestri dignitate ornatum, atque editis libris clarissimum, mihi que iamdiu amicitia devinctum, Paulum Drachium, ut praedictam Studitae lucubrationem, mei causa ex parisiensi codice exscribendam curaret»<sup>8</sup>. E il “cavaliere” Paul-Louis-Bernard Drach (1791-1868)<sup>9</sup> fece confezionare da un calligrafo la copia richiesta. Il testo edito da Mai e ristampato con l'abituale tenore di errori aggiuntivi nella *Patrologia Graeca* di J.-P. Migne, 99, coll. 884-902, si conclude alle prime due linee del f. 103r: ῥεῦσιν τὰ τοιαῦτα κελεύ-

come vuole l'*inscriptio* del Par. gr. 1491: κατήχησις ἐπιτάφιος εἰς τὴν ἑαυτοῦ μητέρα. Naturalmente ἐπιτάφιος è aggettivo, e va quindi evitata la denominazione “*Catechesi - epitafio*”.

<sup>5</sup> Cf., per tutti, l'impiego accurato dei dati offerti dalla *Catechesi* in Th. PRATSCH, *Theodoros Studites (759-826) zwischen Dogma und Pragma: Der Abt des Studioskloster in Konstantinopel im Spannungsfeld von Patriarch, Kaiser und eigenem Anspruch*, Frankfurt am Main-New York 1998.

<sup>6</sup> H. OMONT, *Inventaire sommaire des manuscrits grecs de la Bibliothèque Nationale*, II, Paris 1898, p. 64; F. HALKIN, *Manuscrits grecs de Paris: inventaire bibliographique*, Bruxelles 1968, pp. 182-183; D. F. JACKSON, «The Colbert Greek Library from 1676 to 1678», *CodMan* 73/74, 2010, pp. 43-58: 51 nr. XVI e 56.

<sup>7</sup> A. MAI, *Novae Patrum bibliothecae tomus sextus* [...], II, Romae 1853, pp. 364-378.

<sup>8</sup> MAI, *Novae Patrum bibliothecae* [n. 7], p. 363.

<sup>9</sup> Su David Paul Drach (questo il nome prima della conversione), rabbino di origine alsaziana passato alla fede cattolica (1823), bibliotecario presso la Congregazione *De propaganda fide* dal 1827 alla morte, vd. D. A. ROSENTHAL, *Convertitenbilder aus dem neunzehnten Jahrhundert*, 3/1, *Frankreich. Amerika*, Schaffhausen 1869, pp. 48-65; N. SCHEID, *Catholic Encyclopedia*, 5, 1913, s.v. «Drach, David Paul», p. 152.



ουσιν, senza giungere alla prima *inscriptio* successiva, che si trova al f. 120v (μαρτύριον τοῦ ἁγίου θεμιστοκλέους). Evidentemente Drach ritenne inappropriato far trascrivere il testo successivo alle prime due righe del f. 103r, o, in alternativa, Mai, di fronte alla trascrizione dei *folia* successivi, avrà deciso di non includerla nell'edizione del testo: che sia vera la prima o la seconda ipotesi, fu un comportamento scrupoloso e fondato, dato che quanto segue, dal f. 103r fino alla prima colonna del f. 120v, è una miscellanea di testi crisostomici e pseudocrisostomici. Precisamente:

(a) ff. 103r-103v: Ioh. Chrys., *Hom. 3 de Davide et Saule* 1, 31-60 Barone<sup>10</sup> ~ PG 54, coll. 695-696 (= ll. 547-582 Pignani);

(b) ff. 103v-106v: Ioh. Chrys., *Ad Demetrium de compunctione* 1, PG 47, coll. 406-409 (= ll. 583-783 Pignani);

(c) ff. 106v-108v: Ioh. Chrys., *Hom. 3 de Davide et Saule* 1, 60-2, 75 Barone, ~ PG 54, coll. 696-698 (= ll. 783-891 Pignani);

(d) f. 108v: [Ioh. Chrys.], *Contra theatra*, PG 56, col. 544 (= ll. 891-894 Pignani);

(e) f. 108v: Ioh. Chrys., *Hom. 3 de Davide et Saule* 2, 75-78 Barone, ~ PG 54, col. 698 (= ll. 894-902 Pignani);

(f) ff. 108v-120v: [Ioh. Chrys.], *Contra theatra*, PG 56, coll. 544-554 (= ll. 903-1616 Pignani).

I testi (a) + (c) + (d) + (e) + (f) si trovano già assemblati all'interno dello pseudocrisostomico *Contra theatra* (PG 56, coll. 543-554).

Ci troviamo dunque di fronte a un'antologia di passi (pseudo-)crisostomici, imperniata sulla polemica contro gli spettacoli, che in larga misura (più di 4/5) coincide con l'accorpamento di testi genuini del Crisostomo già avvenuto nella "summa" del *Contra theatra*. È una realtà facile da riconoscere e accettare, così come è facile comprendere che la presenza di questa massa testuale all'interno del "testo di Teodoro" costituisce un corpo non solo ingombrante, ma estraneo all'epitafio catechetico in memoria di Teoctiste, occupando quasi due terzi dell'opuscolo con una polemica contro gli spettacoli che, a tacere di altri aspetti, abbandona la figura centrale dell'elogiata.

L'unico modo per attribuire a Teodoro Studita la paternità di tutta questa sezione è parso, incredibilmente, quello di negare la provenienza (pseudo-)crisostomica della medesima, e anzi capovolgere la derivazione: è il *Contra theatra* a riprendere il testo della *Catechesi* di Teodoro, e la base per questa teoria sarebbe da

<sup>10</sup> Iohannis Chrysostomi *De Davide et Saule homiliae tres*, quas edidit FRANCESCA PROMETEA BARONE, Turnhout 2008.

ritrovarsi nel fatto che «la tradizione manoscritta del *corpus* sia crisostomica sia pseudocrisostomica si attesta in maniera notevole proprio a ridosso del μεταχαρακτηρισμός (un terzo su 531 manoscritti tra i secc. IX e XI), per poi slargarsi oltre ogni misura soprattutto a partire dal XIII secolo» e che «il testo del *Contra theatra* come appare in P.G., LVI, coll. 543-554 [...] è tradito da tre mss. uno del XII sec. – Ox. Bodl. Gr. Auct- E. 2. 6 (olim Misc. 34) –, due del sec. XVI – Berol. Phill. Gr. 1441 e Mon. Gr. 31»<sup>11</sup>.

Anche a voler tralasciare il carattere spericolato di una simile ricostruzione – sulla scorta di questo ragionamento che stabilisce un nesso probante tra datazione dei testimoni e attribuzione dei testi l'intero *corpus* crisostomica e pseudocrisostomica potrebbe essere, dunque, pseudepigrafo... –, va osservato che i manoscritti noti del *Contra theatra* sono 85, e annoverano testimoni del X e XI sec.<sup>12</sup> E ancora: il testimone più antico del principale “sottostante” del *Contra theatra*, ovvero dell'*Hom. 3 de Davide et Saule* è una estesa versione in copto saidico trädita dal pap. VIII Orlandi (= VII Peyron) del Museo Egizio di Torino, ff. 26-39; il papiro, che contiene la versione anche di altri testi crisostomici (*In Ioseph patriarcham; In Susannam*), va datato al VII-VIII secolo, mentre la data attendibile della versione cade nel V sec. Include la porzione di testo confluita “in Teodoro”, e, come rileva l'editrice dell' *Hom. 3 de Davide et Saule*, «accade [...] che la versione copta rifletta un testo più vicino a lezioni trädite dalla *Contra theatra* e non più documentabili per via diretta [i.e. nei mss. dell' *Hom. 3 de Davide et Saule*]».<sup>13</sup>

Sempre nel 2007, contemporaneamente all'edizione Pignani, il testo della *Catechesi* di Teodoro è stato edito criticamente da S. Efthymiadis e accompagnato da una traduzione inglese, con note, da J. M. Featherstone<sup>14</sup>. Il lavoro, del quale non ho potuto tener conto nella mia recensione all'edizione Pignani, è solido e pregevole: oltre ad offrire un testo affidabile e opportunamente vicino alla lezione di P, corredato di un *apparatus locorum* esauriente, fornisce un'ottima informazione introduttiva e una versione corretta e attenta alle peculiarità stilistiche dell'originale, con note essenziali ma chiarificatrici<sup>15</sup>.

<sup>11</sup> PIGNANI, *Ancora sulla Catechesi - epitafio* [n. 3], pp. 185-186.

<sup>12</sup> BARONE [n. 10], p. LXIV.

<sup>13</sup> Su tutto ciò, cf. ancora BARONE [n. 10], pp. LXXII-LXXIII.

<sup>14</sup> S. EFTHYMIADIS – J. M. FEATHERSTONE, *Establishing a Holy Lineage: Theodore the Stoudite's Funerary Catechism for His Mother* (BHG 2422), in M. GRÜNBAERT (ed.), *Theatron. Rhetorische Kultur in Spätantike und Mittelalter / Rhetorical Culture in Late Antiquity and the Middle Ages*, Berlin-New York 2007, pp. 13-51.

<sup>15</sup> Per limitarci a un solo esempio: là dove Teodoro riferisce dell'incontro con la madre (febbraio 797) in una tappa del trasferimento ἐκ τῶν Καθαρὰ καὶ πρὸς Θεσσαλονίκην (9, 14

Efthymiadis saggiamente arresta il testo teodoreo là dove già si era fermato Mai: «The Catechism [...] ends rather abruptly in the second line of f. 103 and is followed by a lengthy fragment of an untitled text [...] identified with the *Oratio de theatris et de Abraham*, a spurious work of St John Chrysostom, oddly copied in this part of the manuscript»<sup>16</sup>. Nessuna sconcertante riscrittura della storia letteraria bizantina, dunque, il che va accolto con sollievo.

E tuttavia il ritorno alla “soluzione” Mai (il testo di Teodoro si chiude con le prime due linee del f. 103r) ripropone il problema della chiusa della *Catechesi*, chiusa che è davvero singolare, del tutto inedita e inattesa in questo genere di testi.

Al culmine di una lunga e commossa invocazione alla madre, alla quale il figlio chiede guida e sostegno spirituale (§ 14 Efthymiadis), Teodoro così concluderebbe la *Laudatio*: (f. 102v = 14, 26-27 Efthymiadis ~ ll. 546-547 Pignani) Ταῦτά μοι, τέκνα, ἡνάγκασεν ἡ ἀλήθεια διηγῆσασθαι καὶ ὑμῖν παρὰ | (f. 103r = 14, 27 Efthymiadis ~ ll. 547-548 Pignani) ῥεῦσιν τὰ τοιαῦτα κελεύουσιν. «Haec me, o filii, eloqui veritas coëgit, vobismet scilicet talia cursim perorare me iubentibus» traduceva Mai (p. 378), con evidente riferimento ai primi destinatari della *Catechesi*, i monaci studiti riuniti per la commemorazione di Teoctiste; «Questa narrazione, o figli, la verità mi costrinse a fare proprio a voi, che una così, urgendomi, mi chiedevate» rende Pignani (p. 163); e «Truth, my children, has compelled me to this narration without eloquence in response to your demand to hear these things» intende anche Featherstone (p. 51).

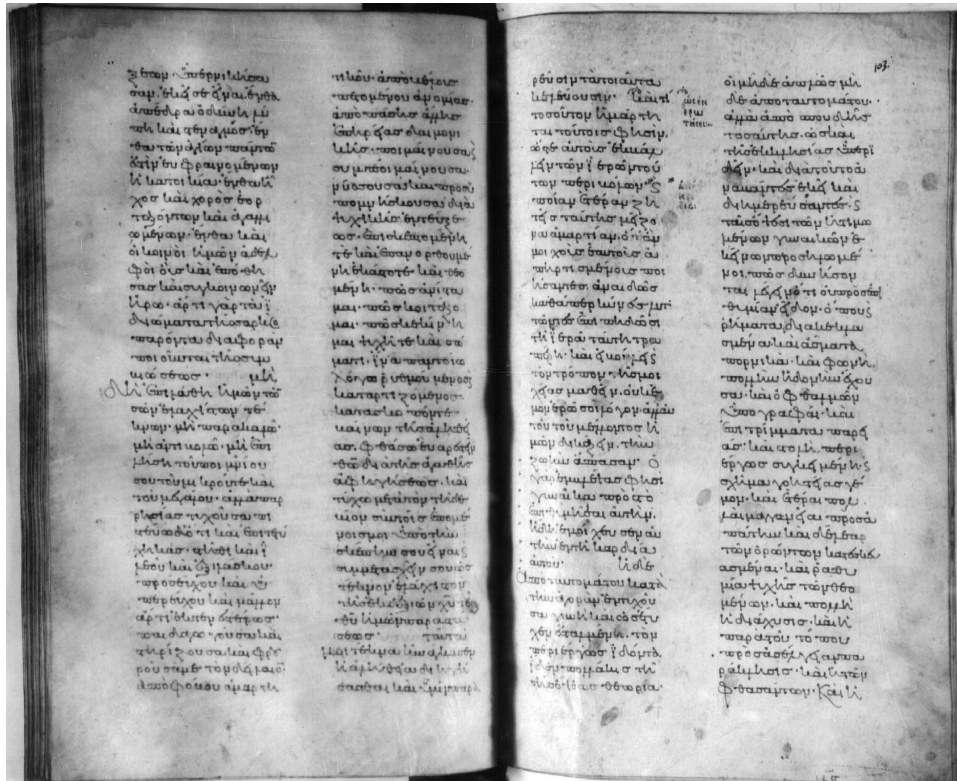
Ora, se non c'è dubbio che l'apostrofe sia diretta ai monaci che ascoltano e ai quali Teodoro si indirizza assiduamente fin dall'inizio (§ 1, 1 sqq. Efthymiadis Ἦνεγκεν ὁ καιρός, ὃ τέκνα καὶ ἀδελφοί, ἀγγελίαν ὑμῖν ἀναγγεῖλαι ἀπροσδόκητον, ἥτις ἐστὶν ὁ θάνατος τῆς αἰδιμίου ἀδελφῆς τοῦ κοινοῦ πατρὸς ἡμῶν κτλ.), non convince, al di là della chiusa subitanea, la presenza di παρὰ ῥεῦσιν, del tutto privo di paralleli, e la sua interpretazione forzata da parte dei vari editori.

Uno sguardo a P, ff. 102v-103r, suggerisce che la situazione debba essere altra (vd. Tav. 1).

Efthymiadis ~ ll. 340-341 Pignani), Featherstone interpreta correttamente il riferimento al monastero τὰ Καθάρια, e inquadra l'episodio rinviando a bibliografia specifica (pp. 47-48, nn. 54-55). PIGNANI [n. 2], p. 158: «[...] di ritorno dai Catari [...]» (*sic*).

<sup>16</sup> EFTHYMIADIS, *Establishing a Holy Lineage* [n. 14], p. 14.

Par. gr. 1491, 102v-103r



Come si vede, il *παρα* conclusivo del f. 102v non ha accento e il *ρεῦσιν* iniziale di 103r è privo di spirito, contrariamente alla prassi dello scriba, che in queste situazioni appone assiduamente entrambe le notazioni.

La banale realtà è che il testo di 102v non continua in 103r, e che le due righe iniziali di 103r appartengono al seguito, ovvero a Ioh. Chrys., *Hom. 3 de Davide et Saule* 1, p. 50, 30 sqq. Barone (~ *PG* 54, col. 695 ~ [Ioh. Chrys.], *Contra theatra*, *PG* 56, col. 543) : *Οὐ γὰρ οὕτω τὸ ἀμαρτάνειν ἐστὶ χαλεπὸν ὡς ἡ μετὰ τὴν ἀμαρτίαν ἀναισχυντία καὶ τὸ μὴ πείθεσθαι τοῖς ἱερεῦσι τὰ τοιαῦτα κελεύουσι. «Καὶ τί τοσοῦτον ἡμάρτηται τούτοις», φησὶν κτλ.*

Concludo:

(1) il testo genuino di Teodoro termina con il f. 102v; ci sono buone ragioni per supporre che la parte perduta sia relativamente breve: il § 14 Eftthymiadis è con tutta probabilità parte dell'epilogo della *Catechesi*;

(2) la parte successiva, dal f. 103 è interamente e inconfutabilmente un *patchwork* di testi crisostomici e pseudocrisostomici;

(3) un guasto meccanico è responsabile della situazione: tuttavia la numerazione moderna di P non patisce salti tra i ff. 102 e 103, e l'attuale fascicolazione del manoscritto non evidenzia, almeno a un mio esame, la scomparsa di un foglio (o di più fogli); da escludersi, purtroppo, la dislocazione di uno o più fogli interna a P, poiché, ancora al mio esame, nessun *incipit* di *recto* fornisce un seguito plausibile all'interruzione di 102v;

(4) P andrà indicato, anche per i ff. 103r-120v, quale latore di testi crisostomici (si segnala il fatto *in primis* ai curatori della seconda parte dei *Codices Parisini* nella serie dei *Codices Chrysostomici Graeci*);

(5) si auspica che il *TLG online* adotti al più presto l'affidabile edizione Efthymiadis. La presenza del testo Pignani nella preziosa *Digital Library of Greek Literature* (2714.012) produce effetti curiosi e rischiosi – una inconsapevole ricerca *simple* o *advanced* potrebbe avallare l'opinione di un Teodoro Studita *cantor Chrysostomi* devoto fino al plagio... –, e in chi leggendo qualche anno fa i risultati di un libro sfortunato già temeva il peggio incute la malinconica sensazione dell'ineluttabilità della legge di Murphy.

Università di Torino

ENRICO V. MALTESE  
enrico.maltese@unito.it